

znajti se med ostanki zidov
in ptičjim žvrgolenjem v že zdavnaj začeti
jeseni. preštevati dneve po smrti in se zbuditi
pod istim belo pobarvanim stropom
ki je bil nekoč: da, takrat, ko sva se še poslavljala
dan za dnem znova, med svetlomodrimi rjuhami
in infuzijami, sledmi vbodov, nebo.

listi med belimi platnicami so
se stanjšali; branje ponošenih desetletij,
žvenkljajoči drobiž v letečih žepih plaščev
pozimi v new yorku. čakanje na napad
ali pogled na zabojnike za steklo za vogalom:
ostanki zidov neke v senci ostale
ljubezni.

15/10/06

brezkončni jesenski izleti tjavdan, rečeš,
potapljati se v svetlobo za naslednjim gričem, dokler
zeleno na poljih ne dobi sivih senc in radio
ne spomni na umrlega pesnika: na današnji dan pred
petimi leti in dvema mesecema in morda tremi dnevi, cele ure:
vožnja tjavdan. na vzhod, v tvoj rojstni kraj
roke čvrsto oklepajoče volan in med prehitevanjem
močan udarec na tipke radia: bodi zdaj tiho,
za gričem stanuje pesnik,

15/10/06

tesno ob teh jesenskih mrakovih se voziva
mimo: za danes pustiti besedo v prostoru, vprašati
druge. priviješ glasnost do konca, igla
bi zdaj v rdečem prostoru poskakovala
gor in dol, če ne bi bilo digitalno vse, kar naju spremlja
na tem čisto zadnjem jesenskem izletu, preden v maju, da,
ti veš, kaj bo prišlo: rdeči dan na koledarju, ko zemlja ne more biti
dovolj vlažna.

sich zurecht finden zwischen den mauerresten
und den vogelstimmen im längst angebrochenen
herbst. die tage nach dem tod abzählen und aufwachen
unter demselben weiß gestrichenen plafond
der einst: ja, damals, als wir noch abschied genommen
haben, tag für tag aufs neue, zwischen hellblauen bett
laken und infusionen, einstichspuren, himmel war.

die blätter zwischen dem weißen einband sind
dünn geworden: das lesen abgetragener jahrzehnte,
klimperndes kleingeld in fliegenden manteltaschen
im winter in new york. das warten auf den überfall
oder der anblick von glascontainern um die ecke:
die mauerreste der einen im schatten gebliebenen
liebe.

15/10/06

die endlosen herbstausfahrten ins blaue, sagst du,
hinter dem nächsten hügel nach dem licht tauchen, bis
das grüne auf den feldern graue schatten bekommt und das radio
an den verstorbenen dichter erinnert: heute vor fünf jahren
und zwei monaten und vielleicht drei tagen, stundenlang:
ins blaue fahren. in den osten, in die stadt deiner geburt
die hände fest am lenkrad und im vorbeigehen
der feste schlag auf die tasten des radios: sei still jetzt,
hinter dem hügel wohnt der dichter,

15/10/06

nur dicht an diesen herbstdämmerungen fahren wir
vorbei: für heute das wort im raum stehen lassen, andere
fragen. drehst die lautstärke bis an den anschlag, die nadel
würde jetzt im roten bereich auf und ab
springen wäre nicht alles digital, das uns begleitet hier auf diesem
allerletzten herbstausflug, bevor im mai, ja du weißt, was kommen
wird: der rote tag im kalender, wo die erde nicht feucht genug
sein kann.

15/10/06

dvakrat se danes zablešči pokrajina, kljub temu mi pokažeš
mrzel zračni tok čisto blizu šipe kjer drugače
nihče ne dobi ideje, da bi zajel zrak. dihaš zrak
štirih potnikov kadilcev v jedilnem vozu, ne vprašaš,
kdo bo danes še zgrešil cilj: odtis cenenih pesmi
med vrati in tečaji in vendar me danes
zgrešiš: za las.

15/10/06

zdaj v soju žarometov, ko postajajo glave temne,
s svobodo ob nogah, da zapustim dvorano. izobčena,
čakajoča in upajoča da bo nekoč prepozno, enostavno
vstati. vtem se spomnim zabojnikov za steklo in
psa, ki vedno znova preči cesto, vonj po ciklamah
preden odpadejo prvi listi. plastična vrečka, ki jo je napihnil
veter, tvoje stopanje proti meni in k mojim nogam neprestano smehljajoč
iti veliko predaleč.

zdaj v veliko premočni luči improviziram o sončnih zahodih
na ladjah za križarjenje, tvoje dlake s prsi v umivalniku ali:
pot nazaj na začetek, ko bi bilo objem še mogoče
razrahljati. in zdaj vsi čakajo, da bom kozarec položila
na ustnice: kot takrat. in bobneč smeh,
ko vse izpustim iz rok.

15/10/06

dvajset nadstropij nad parkiriščem,
cele ure v kopalnem plašču, ko vse bolj
mislim na natašo in na to, kar se nama je izmaknilo.
večerja ob svečah za mizo ob kavču in opoldne
mi pokažeš proste dneve v koledarju: dokler ne bo snežilo,
rečeš, bova ostala pod vodo.
sanjaš o črnih mačkah in ribi, ki se ti je
tretjič izmaknila: prozorni reki in
kamnih, ki jih mečeš za mano.

puščava leži na jugu in v poletju, takrat napišeš
razglednico, na katero bova čakala od danes naprej. brezdelje
ostaja dovolj dobro, dokler sonce tretjič ne vzide: takrat so vrata
na stežaj odprta in jaz sem deklica iz kletke

Prevedla Lučka Jenčič

15/10/06

zweimal spiegelt sich die landschaft heute, dennoch zeigst du mir den kalten luftstrom ganz nah an der fensterscheibe wo sonst niemand auf die idee kommt, luft zu holen. atmest den duft von vier rauchenden reisenden im speisewagen, fragst nicht, wer das ziel heute noch verfehlen wird: abklatsch von billigen gedichten zwischen tür und angel und doch verfehlst du mich heute: um ein haar.

15/10/06

jetzt im scheinwerferlicht, wo die köpfe dunkel werden, mir zu füßen die freiheit, den saal zu verlassen. gebannt, wartend und hoffend dass es irgendwann zu spät ist, einfach aufzustehen. inzwischen fallen mir die glascontainer ein und der hund, der immer wieder die straße kreuzt, der duft nach zyklamen bevor die ersten blätter fallen. der windgeblähte plastik sack, dein auf mich zugehen und zu meinen füßen immerzu lachend viel zu weit gehen.

jetzt im viel zu grellen licht improvisiere ich über sonnenuntergänge auf kreuzfahrtschiffen, dein brusthaar im waschbecken oder: den weg zurück zum anfang, als die umarmung noch zu lösen gewesen wäre. und alle warten sie jetzt, bis ich das glas wasser an die lippen setze: wie damals. und tosend das lachen, als ich alles fallen lasse.

15/10/06

zwanzig stockwerke über dem parkplatz, stundenlang im bademantel, stufenweise an natascha denken und das, was uns entgangen ist. candlelightdinner am couchtisch und mittags zeigst du mir die freien tage im kalender: bis es schneit, sagst du, bleiben wir unter wasser. träumst von schwarzen katzen und dem fisch, der dir zum dritten mal entwischt ist: dem durchsichtigen fluss und den steinen, die du nach mir wirfst.

die wüste liegt im süden und im sommer, da schreibst du die postkarte, auf die wir ab heute warten werden. nichts zu tun bleibt gut genug, bis die sonne zum dritten mal aufgeht: da steht die tür weit offen und ich bin das mädchen aus dem käfig